



# Glosario de Términos Año Fiscal 25

## *Allocation (Asignación)*

Una suma de dinero reservada para un propósito específico.

## *Appropriation (Apropiación)*

Cantidad de dinero autorizada en el presupuesto para gastos.

## *Authorized Headcount (Posiciones autorizadas)*

El número de posiciones que el distrito puede cubrir. La cantidad de posiciones cubiertas en cualquier momento durante el año variará de las posiciones autorizadas debido a despidos de empleados, el proceso de contratación y otras razones.

## *Attrition (Disminución)*

Reducción natural de empleados de la nómina de pagos debido a renunciaciones, jubilaciones, fallecimientos y transferencias.

## *Average Daily Membership (ADM) (Membresía diaria promedio)*

ADM representa la porción del año escolar cuando el estudiante está matriculado en el distrito por un período de tiempo específico. ADM no es lo mismo que matrícula. (Ver matrícula) el estado usa ADM para determinar el financiamiento.

## *Benefits (Beneficios)*

Incluye FICA, jubilación del estado, compensación para trabajadores, seguro y costos de jubilación anticipada.

## *Board of Education (Mesa Directiva de Educación)*

Un grupo elegido localmente, generalmente entre tres y siete miembros, que establece políticas financieras, de empleados, educativas y relacionadas con los estudiantes. La Mesa Directiva también proporciona dirección al distrito, contrata y despide al superintendente y aprueba el presupuesto y los contratos con los sindicatos de empleados.

## *Budget (Presupuesto)*

Un plan financiero para los costos operativos y de capital del distrito, transferencias de fondos, ingresos previstos y cualquier otra fuente y uso de fondos previstos.

## *Capital Projects and Building Construction Fund (Fondo de proyectos capitales y de construcción de edificios)*

Cuentas de recursos financieros utilizados para la compra, construcción o equipamiento de instalaciones del distrito. La creación de este fondo se autoriza mediante un referendo sobre proyectos de capital o mediante un referendo sobre bonos.

## *Collective Bargaining (Negociación colectiva)*

Proceso para establecer un contrato entre un distrito escolar y sus organizaciones/sindicatos de empleados.

#### Community Service Fund (*Fondo de servicios para la comunidad*)

Cuentas por servicios proporcionados a residentes en las áreas de recreación, actividades, estudiantes que no asisten a una escuela pública, programas para adultos o pre-escolares o servicios similares.

#### Cost-of-Living Adjustment (COLA) (*Ajuste por el costo de vida*)

Un aumento en la financiación de las escuelas por parte del gobierno estatal o federal para compensar la inflación.

#### District Leadership (*Líderes del distrito*)

Superintendente, equipo de líderes ejecutivos y administradores de departamentos del distrito

#### Debt Service Fund (*Fondo de servicio de la deuda*)

Cuentas para la acumulación de recursos y el pago del bono general obligatorio, intereses y costos relacionados. El establecimiento de este fondo se autoriza mediante emisiones de bonos.

#### Deficit Spending (*Gasto deficitario*)

Cuando el gasto excede el ingreso durante un período específico de tiempo, también llamado déficit o déficit presupuestario.

#### English Learner (EL) (*Estudiante aprendiendo inglés*)

Estudiantes cuyo idioma del hogar no es el inglés y que califican para recibir ayuda adicional.

#### Enrollment (*Matriculación*)

Número de estudiantes matriculados en cada escuela y distrito en un día determinado. El número de alumnos matriculados en la escuela a principios de año suele ser mayor que la membresía diaria promedio (ADM), debido a factores como el traslado de los estudiantes o la elección de otras opciones.

#### Equipment and Facility Maintenance (*Mantenimiento de equipos e instalaciones*)

Reparación de estacionamientos y accesos, mantenimiento de sistemas eléctricos y mecánicos, deficiencias en códigos de salud y seguridad, pintura, reemplazo de mobiliario de salones de clases, evaluaciones de la ciudad y compra de equipos.

#### Expenditures Per Pupil (*Gasto por estudiante*)

Cantidad de dinero gastada en educación por un distrito escolar o estado dividida por el número de estudiantes educados.

#### Federal Programs (*Programas federales*)

Ingreso del gobierno federal para ayudar a apoyar programas como Title (I-X) y Educación Especial.

#### Fiscal Cliff (*Precipicio fiscal*)

Un desequilibrio crítico entre ingresos y obligaciones, que crea un déficit presupuestario inminente si no se realizan ajustes.

#### Fiscal Year (FY) (*Año fiscal*)

Período de doce meses que comienza el 1 de julio y termina el siguiente 20 de junio. FY25 se refiere al período entre el 1 de julio, 2024 al 30 de junio, 2025.

#### Food Service Fund (*Fondo de servicio de alimentos*)

Cuentas de ingresos y costos de servicios de alimentos.

### Fund Balance (Saldo del fondo)

También denominado a veces Reservas, el saldo del fondo incluye cuentas reservadas en el presupuesto de un distrito escolar para cubrir costos futuros, compensar pérdidas futuras y proporcionar capital de trabajo, o para otros fines, como inversiones y gestión de riesgos.

### Full-time Equivalent (FTE) (Equivalente a tiempo completo)

Mide la cantidad total de empleados a tiempo completo que trabajan en cualquier organización.

### Fund Accounting (Contabilidad de fondos)

Los diversos fondos y procedimientos del distrito creados por el Departamento de Educación de Minnesota y Governmental Accounting Standards Board -Junta de Normas de Contabilidad Gubernamental (GASB).

### General Fund (Fondo general)

Normalmente es el mayor de todos los fondos operativos. Cuentas para todos los recursos financieros excepto aquellos que deben contabilizarse en otro fondo. Incluye costos de transporte y capital, que formalmente se habían contabilizado en fondos separados.

### Individualized Education Program (IEP) (Plan Individualizado de Aprendizaje)

Un plan desarrollado para un estudiante específico que describe lo que ese estudiante necesita aprender en un período de tiempo específico y qué servicios especiales deben brindarse según la capacidad o limitaciones del estudiante. Los estudiantes que tienen un IEP también pueden estar exentos de exámenes o calificar para adaptaciones, como un examen en Braille.

### Lane Change (Cambio de carril)

Los empleados licenciados califican para recibir un aumento salarial si completan educación adicional, como una maestría. A esto se le llama cambio de carril.

### Mandated Costs (Costos obligatorios)

Costos del distrito escolar que son requeridos debido a leyes federales o estatales, decisiones judiciales, regulaciones administrativas u otras medidas.

### Personnel Costs (Costos de personal)

Todos los costos asociados con sueldos, salarios y beneficios para todos los empleados.

### Purchased and Contracted Services (Servicios comprados y contratados)

Servicios adquiridos fuera del distrito, como gastos de impresión, gastos telefónicos, envíos postales, viajes de empleados, gastos de capacitación profesional de empleados, consultores, excursiones de estudiantes, reparación de equipos, etc.

### Return on Investment (ROI) (Retorno de la inversión)

Una medida utilizada para evaluar la eficiencia o eficacia de una inversión. El ROI intenta medir directamente la cantidad de retorno de una inversión en particular, en relación con el costo de la inversión.

### School Leadership (Líderes escolares)

Director de edificio y administradores de currículo.

### Shortfall (Déficit)

Una asignación insuficiente de dinero, que requiere fondos adicionales o genera un déficit..

### Special Education (Educación Especial)

Programas para identificar y satisfacer las necesidades educativas de niños con discapacidades emocionales, de aprendizaje o físicas. La ley federal exige que todos los niños con discapacidades reciban una educación gratuita y apropiada de acuerdo con un Programa de Educación Individualizado (IEP) desde la infancia hasta los 21 años de edad.

### Step Increase (Aumento de Paso)

Porcentaje agregado a la tarifa de pago del empleado por cada año de servicio. En SPPS esto suele ser un aumento salarial del 3 al 4% por año.

### Supplies (Suministros)

Materiales para el salón de clases, libros de la biblioteca, materiales multimedia, publicaciones periódicas y software de computadora. Suministros generales consumidos en el funcionamiento de la oficina del distrito

### Trust and Agency Fund (Fondo fiduciario y de agencia)

Da cuenta de los recursos administrados por el distrito como agente de otros. Los fondos fiduciarios fungibles incluyen planes conmemorativos y de becas, así como otros tipos de planes.

### Utilities and Custodial Services (Servicios de utilidades y de conserjería)

El costo de operar la planta física, que incluye servicios públicos y servicios directos de conserjería.

## Siglas

### ABE - Adult Basic Education

Educación Básica de Adultos

### ADA - Americans with Disabilities Act

Acta de Americanos con Discapacidades

### AFSCME - American Federation of State, County and Municipal Employees

Federación Estadounidense de Empleados Estatales, de Condados y Municipales

### ALC - Area Learning Center

Centro de Aprendizaje del Área

### AOF - Academy of Finance

Academia de Finanzas

### AP - Advanced Placement

Colocación Avanzada

### ARP - American Rescue Plan

Plan de Rescate Americano

[ASAP - Association of Supervisory and Administrative Personnel](#)  
Asociación de Empleados de Supervisión y Administración

[ASCD - Association for Supervision and Curriculum Development](#)  
Asociación para la Supervisión y el Desarrollo del Currículo

[ASL - American Sign Language](#)  
Lenguaje de Señas Americano

[AYP - Adequate Yearly Progress](#)  
Progreso Anual Adecuado

[BOE - Board of Education](#)  
Mesa Directiva de Educación

[CE - Community Education](#)  
Educación Comunitaria

[CET - Center for Employment and Training](#)  
Centro para el Empleo y Capacitación

[CGCS Council of Great City School](#)  
Consejo de Escuelas de Grandes Ciudades

[CIF - Census Information Form](#)  
Formulario de Información del Censo

[CKC - Core Knowledge Curriculum](#)  
Currículo de Conocimiento Esencial

[COB - Committee of the Board](#)  
Comité de la Mesa Directiva

[COBRA - Consolidated Omnibus Budget Reconciliation Act](#)  
Ley Ómnibus Consolidada de Conciliación Presupuestaria

[DOE - Department of Education](#)  
Departamento de Educación

[EA - Educational Assistant](#)  
Asistente Educacional

[ECFE - Early Childhood Family Education](#)  
Educación Pre-Escolar y Para la Familia

[ECS - Education Commission of the States](#)  
Comisión de Educación de los Estados

[ECSE - Early Childhood Special Education](#)  
Educación Especial Pre-Escolar

ELL - English Language Learner  
Estudiantes Aprendiendo Inglés

EPA - Environmental Protection Agency  
Agencia de Protección Medioambiental

ESEA - Elementary and Secondary Education Act  
Acta de Educación Primaria y Secundaria

FAC - Finance Advisory Committee  
Comité Asesor de Finanzas

FAPE - Free Appropriate Public Education  
Educación Pública Gratis y Apropiada

FAQ - Frequently Asked Questions  
Preguntas Frecuentes

FERPA - Family Educational Rights and Privacy Act  
Ley de Privacidad y Derechos Educativos de la Familia

FICA - Federal Insurance Contributions Act

FTE - Full Time Equivalent  
Equivalente de Tiempo Completo

FY - Fiscal Year  
Año Fiscal

GAAP - Generally Accepted Accounting Principles  
Principios contables generalmente aceptados

GED - General Educational Development  
Desarrollo Educativo General

HIPPA - Health Insurance Portability and Accountability Act  
Ley de Responsabilidad y Portabilidad del Seguro de Salud

HR - Human Resources  
Recursos Humanos

IB - International Baccalaureate  
Bachillerato Internacional

IDEA - Individuals with Disabilities Education Act  
Acta de Educación Para Personas con Discapacidades

LEP - Limited English Proficiency  
Dominio Limitado del Inglés

[MAP - Measures of Academic Progress](#)  
Medidas de Progreso Académico

[MCA - Minnesota Comprehensive Assessment](#)  
Evaluación Integral de Minnesota

[MDE -Minnesota Department of Education](#)  
Departamento de Educación de Minnesota

[MFT - Minnesota Federation of Teachers \(now known as Education Minnesota\)](#)  
Federación de Maestros de Minnesota (ahora conocida como Education Minnesota)

[NCLB - No Child Left Behind](#)  
Ningún Niño se Queda Atrás

[NAESP - National Association of Elementary School Principals](#)  
Asociación Nacional de Directores de Escuelas Primarias

[NASSP - National Association of Secondary School Principals](#)  
Asociación Nacional de Directores de Escuelas Primarias

[NCES - National Center for Education Statistics](#)  
Centro Nacional Para Estadísticas de Educación

[NEA - National Education Association](#)  
Asociación Nacional de Educación

[OCR - Office for Civil Rights](#)  
Oficina de Derechos Civiles

[OSHA - Occupational Safety and Health Administration](#)  
Administración de Seguridad y Salud Ocupacional

[PEA - Professional Employees Association](#)  
Asociación de Empleados Profesionales

[PELRA - Public Employment Labor Relations Act](#)  
Acta de Relaciones Laborales en el Empleo Público

[PELSB - Professional Educator Licensing and Standards Board](#)  
Mesa Directiva de Normas y Licencias para Educadores Profesionales

[REA - Research, Evaluation and Assessment](#)  
Investigación y Evaluación

[RFP - Requisition For Payment](#)  
Solicitud de Pago

[PSEO - Post Secondary Enrollment Options](#)  
Opciones de Matriculación Post-Secundaria

[SPFE Saint Paul Federation of Educators](#)  
Federación de Educadores de Saint Paul

[SPPA - Saint Paul Principals Association](#)  
Asociación de Directores de Saint Paul

[SPPS - Saint Paul Public Schools](#)  
Escuelas Públicas de Saint Paul

[SPSO - Saint Paul Supervisors Organization](#)  
Organización de Supervisores de Saint Paul

[TA - Teaching Assistant](#)  
Asistentes del Maestro

[UFARS - Uniform Financial Accounting and Reporting System](#)  
Sistema Uniforme de Informes y Contabilidad Financiera

[WINN - What I Need Now](#)  
Lo Que Necesito Saber